



Crna Gora
Ministarstvo ekologije,
prostornog planiranja i urbanizma

Adresa: IV proleterske brigade broj 19
81000 Podgorica, Crna Gora
tel: +382 20 446 200
fax: +382 20 446 215

P R E D L O G

**INFORMACIJA O ZAKLJUČIVANJU
MEMORANDUMA O RAZUMIJEVANJU
IZMEĐU
MINISTARSTVA EKOLOGIJE, PROSTORNOG PLANIRANJA
I URBANIZMA CRNE GORE
I
MINISTARSTVA PROSTORNOGA UREĐENJA, GRADITELJSTVA I
DRŽAVNE IMOVINE REPUBLIKE HRVATSKE**

Podgorica, jul 2021. godine

Nakon uspješne posjete Ratka Mitrovića, ministra ekologije, prostornog planiranja i urbanizma, Republici Hrvatskoj, koja je realizovana u februaru ove godine, a tokom koje su razmatrane perspektive buduće saradnje dvije zemlje, prepoznata je potreba za potpisivanjem memoranduma o razumijevanju, u cilju unapređenja saradnje i njenog proširenja na konkretna pitanja u oblasti prostornog planiranja, s obzirom da saradnja između Ministarstva ekologije, prostornog planiranja i urbanizma Crne Gore i Ministarstva prostornoga uređenja, graditeljstva i državne imovine Republike Hrvatske u ovoj oblasti do sada nije bila pravno formalizovana.

Imajući u vidu veliki potencijal za razvoj saradnje u oblasti prostornog planiranja i urbanizma sa Republikom Hrvatskom, potpisivanje memoranduma prepoznato je kao korak kojim će se podstaći realizacija zajedničkih projekata i omogućiti razmjena dobre prakse u oblasti prostornog planiranja.

Zaključivanjem *Memoranduma o razumijevanju između Ministarstva ekologije, prostornog planiranja i urbanizma Crne Gore i Ministarstva prostornog uređenja, graditeljstva i državne imovine Republike Hrvatske* reguliše se bilateralna saradnja u oblasti prostornog planiranja, sa posebnim naglaskom na obavljanje savjetodavnih i konsultantskih usluga u sljedećim oblastima:

- izrada zakona i propisa iz oblasti uređenja prostora, izgradnje objekata i stanovanja;
- izrada standarda u projektovanju i izgradnji;
- integralno planiranje prostora;
- planiranje područja mora i korištenje morskog područja;
- razvoj informacionog sistema prostornog uređenja;
- priprema prostorno-planske dokumentacije, naročito u dijelu infrastrukturnih projekata i korištenja mora koji se planiraju na teritoriji obje države;
- legalizacija bespravno sagrađenih objekata;
- politike urbane obnove i sanacija prostora;
- sprječavanje štete uzrokovane prirodnim nepogodama i klimatskim promjenama i smanjenje njihovih posljedica nastalih usljed prirodnih događaja (naročito zemljotresa, vjetrova, požara, poplava, podizanja nivoa mora itd.);
- projekti i programi bilateralne, regionalne i evropske saradnje;
- planiranje zaštite i upravljanje pejzažom;
- arhitektonske politike i
- druge oblasti od zajedničkog interesa.

Memorandumom o razumijevanju se predviđa da Strane potpisnice podstiču saradnju institucija na svim nivoima nadležnih za poslove prostornog planiranja, održivog prostornog i urbanog razvoja, kao i drugih organizacija i subjekata koji učestvuju u planiranju prostornog razvoja, i da se u tom cilju uspostavljaju direktni kontakti sa ovim institucijama.

Memorandum o razumijevanju će resorni ministri dvije države potpisati prilikom predstojeće zvanične posjete g-dina Darka Horvata, ministra prostornoga uređenja, graditeljstva i državne imovine Republike Hrvatske, koja će se realizovati u periodu 26-27. jula 2021. godine.

Prilog:

- Predlog Memoranduma o razumijevanju između Ministarstva ekologije, prostornog planiranja i urbanizma Crne Gore i Ministarstva prostornog uređenja, graditeljstva i državne imovine Republike Hrvatske

MEMORANDUM O RAZUMIJEVANJU

IZMEĐU

MINISTARSTVA EKOLOGIJE, PROSTORNOG PLANIRANJA I URBANIZMA CRNE GORE

I

**MINISTARSTVA PROSTORNOGA UREĐENJA, GRADITELJSTVA I DRŽAVNE IMOVINE REPUBLIKE
HRVATSKE**

Ministarstvo ekologije, prostornog planiranja i urbanizma Crne Gore i Ministarstvo prostornoga uređenja, graditeljstva i državne imovine Republike Hrvatske (u daljem tekstu „strane potpisnice“),

prepoznajući obostrani interes za uspostavljanjem čvrste i dugoročne saradnje u oblastima prostornog planiranja i uređenja prostora, izgradnje objekata i stanovanja, zasnovane na principu jednakosti, reciprociteta i uzajamne koristi,

vođene zajedničkom željom za jačanjem prijateljskih odnosa između dvije zemlje u ovim oblastima,

uvažavajući značaj prostornog planiranja i uređenja prostora teritorije za ekonomski, teritorijalni i društveni razvoj dvije zemlje,

sporazumjele su se o sljedećem:

Član 1

Cilj ovog Memoranduma o razumijevanju (u daljem tekstu „MOR“) je uspostavljanje i jačanje saradnje između strana potpisnica u oblasti uređenja prostora i podsticanje učešća eksperata iz oblasti prostornog planiranja, izgradnje objekata i stanovanja u zajedničkim projektima.

Član 2

Strane potpisnice će ostvarivati saradnju na način da će međusobno razmjenjivati znanje i iskustva i obavljati savjetodavne i konsultantske aktivnosti u sljedećim oblastima:

- izrada zakona i propisa iz oblasti uređenja prostora, izgradnje objekata i stanovanja;
- razvoj standarda u projektovanju i izgradnji;
- integralno planiranje prostora;
- planiranje područja mora i korištenje morskog područja;
- razvoj informacionog sistema prostornog uređenja;

- saradnja u pripremi prostorno-planske dokumentacije, naročito u dijelu infrastrukturnih projekata i korištenja mora koji se planiraju na teritoriji obje države;
- legalizacija bespravno sagrađenih objekata;
- politike urbane obnove i sanacija prostora;
- sprječavanje štete uzrokovane prirodnim nepogodama i klimatskim promjenama i smanjenje njihovih posljedica nastalih usljed prirodnih događaja (naročito zemljotresa, suša, požara, poplava, podizanja nivoa mora itd.);
- projekti i programi bilateralne, regionalne i evropske saradnje;
- planiranje zaštite i upravljanje pejzažom;
- arhitektonske politike i
- druge oblasti od zajedničkog interesa.

Član 3

Saradnja će se, shodno ovom MOR-u, ostvarivati u skladu sa zakonima i propisima koji su na snazi u dvjema zemljama i drugim relevantnim međunarodnim ugovorima koji obavezuju strane potpisnice.

U namjeri ostvarivanja cilja ovog MOR-a, strane potpisnice će sarađivati na sljedeće načine:

- razmjenom informacija, iskustava, statističkih pokazatelja, podataka i drugih resursa koji se tiču oblasti pomenutih u članu 2 ovog MOR-a;
- konsultacijama i tehničkom podrškom prilikom pripreme planova urbane sanacije s većom zastupljenošću bespravno sagrađenih objekata;
- organizacijom sastanaka, simpozijuma, radionica, konferencija i razmjenom eksperata;
- osnivanjem stručnih grupa za bilateralnu saradnju kada je u pitanju prostorno planiranje na državnom nivou (za obje zemlje), u cilju identifikacije zajedničkih strateških interesa u oblasti prostornog razvoja;
- osnivanjem zajedničkih radnih grupa u cilju identifikacije i razvoja prekograničnih projekata za potrebe prostornog razvoja;
- pružanjem podrške u vidu angažovanja konsultanata iz oblasti prostornog planiranja i
- drugim oblicima saradnje koje dogovore strane potpisnice.

Član 4

Strane potpisnice će podsticati saradnju institucija na svim nivoima nadležnih za poslove prostornog planiranja, održivog prostornog i urbanog razvoja, kao i drugih organizacija i subjekata koji učestvuju u prostornom planiranju i prostornom razvoju.

Član 5

Strane potpisnice će podsticati uspostavljanje kontakata između stručnih udruženja i organizacija dvije zemlje, sa ciljem uspostavljanja saradnje u oblasti uređenja prostora.

Član 6

Finansijske obaveze koje mogu proizići iz sprovođenja ovog MOR-a tretiraće se kao dio godišnjeg budžeta strana potpisnica, u skladu sa važećim domaćim zakonodavstvom, pri čemu će svaka strana potpisnica pokrivati svoje troškove, izuzev ukoliko se u konkretnoj situaciji ne dogovori drugačije.

Član 7

Strane potpisnice ovog MOR-a neće trećim stranama otkrivati informacije, dokumentaciju ili povjerljive informacije koje proističu iz aktivnosti saradnje, a koje su sprovedene u skladu sa ovim MOR-om.

Član 8

Strane potpisnice će riješiti svaki spor koji bi mogao proizaći iz tumačenja ili primjene ovog MOR-a putem direktnih konsultacija.

Član 9

Ovaj MOR stupa na snagu danom potpisivanja.

Ovaj MOR će važiti u periodu od dvije (2) godine i zatim će se automatski produžavati za periode od po dvije (2) godine, izuzev ukoliko jedna od strana potpisnica ne obavijesti drugu, u pisanoj formi, najmanje tri (3) mjeseca prije isticanja trenutnog perioda važenja, o svojoj namjeri da raskine ovaj MOR.

Raskid ovog MOR-a neće uticati na tekuće aktivnosti saradnje koje su pokrenute tokom perioda njegovog važenja, izuzev ukoliko strane potpisnice ne odluče drugačije.

Ovaj MOR se može izmijeniti i dopuniti u bilo kojem trenutku obostranim pisanim pristankom strana potpisnica. Svaka izmjena i dopuna, o kojoj su se strane potpisnice sporazumjele, stupa na snagu danom potpisivanja.

Potpisano u Podgorici, dana 26. jula 2021. godine, u po dva originalna primjerka na crnogorskom, hrvatskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako validni.

U slučaju razlika u tumačenju, validan je tekst na engleskom jeziku.

**ZA MINISTARSTVO EKOLOGIJE, PROSTORNOG
PLANIRANJA I URBANIZMA CRNE GORE**

**ZA MINISTARSTVO PROSTORNOGA UREĐENJA,
GRADITELJSTVA I DRŽAVNE IMOVINE REPUBLIKE
HRVATSKE**

Prof. dr Ratko Mitrović
ministar

Darko Horvat
ministar

MEMORANDUM O SUGLASNOSTI

IZMEĐU

MINISTARSTVA EKOLOGIJE, PROSTORNOG PLANIRANJA I URBANIZMA CRNE GORE

I

**MINISTARSTVA PROSTORNOGA UREĐENJA, GRADITELJSTVA I DRŽAVNE IMOVINE
REPUBLIKE HRVATSKE**

Ministarstvo ekologije, prostornog planiranja i urbanizma Crne Gore i Ministarstvo prostornoga uređenja, graditeljstva i državne imovine Republike Hrvatske i (u daljem tekstu "sudionici"),

prepoznajući obostrani interes za uspostavljanjem čvrste i dugoročne suradnje na područjima prostornog planiranja i prostornog uređenja, graditeljstva i stanovanja, zasnovan na načelu jednakosti, reciprociteta i uzajamne koristi,

vođeni zajedničkom željom za jačanjem prijateljskih odnosa između dviju zemalja na tim područjima,

uvažavajući značaj prostornog planiranja i prostornog uređenja teritorija za ekonomski i društveni razvoj dviju zemalja,

suglasili su se o sljedećem:

Članak 1.

Cilj ovoga Memoranduma o suglasnosti (u daljem tekstu: „MOS“) je uspostavljanje i jačanje suradnje između sudionika u području prostornog uređenja i poticanje sudjelovanja stručnjaka iz područja prostornog uređenja, graditeljstva i stanovanja u zajedničkim projektima.

Članak 2.

Sudionici će surađivati na način da će međusobno razmjenjivati znanje i iskustva te provoditi savjetodavne i konzultantske aktivnosti u sljedećim područjima:

- izrada zakona i propisa iz područja prostornog uređenja, graditeljstva i stanovanja;
- izrada standarda u projektiranju i izgradnji;
- integralno planiranje prostora;
- prostorno planiranje i korištenje morskog područja;
- razvoj informacijskog sustava prostornog uređenja;
- suradnja na izradi prostorno-planske dokumentacije, posebice u dijelu infrastrukturnih zahvata i korištenja mora koji se planiraju na teritoriju obaju država;

- ozakonjenje nezakonito izgrađenih objekata;
- politike urbane obnove i sanacije prostora;
- sprječavanje šteta izazvanih prirodnim nepogodama i klimatskim promjenama te smanjenje njihovih posljedica nastalih uslijed prirodnih događaja (posebice potresa, suša, požara, poplava, porasta razine mora itd.);
- projekti i programi bilateralne, regionalne i europske suradnje;
- planiranje zaštite krajobrazu i upravljanje krajobrazom;
- arhitektonske politike i
- druga područja od zajedničkog interesa.

Članak 3.

Suradnja će se, shodno ovom MOS-u, osigurati u skladu sa zakonima i propisima koji su na snazi u dvjema zemljama i s relevantnim međunarodnim ugovorima koji obavezuju zemlje sudionika.

U namjeri ostvarivanja cilja ovoga MOS-a, sudionici će surađivati na sljedeće načine:

- razmjenom informacija, iskustava, statističkih pokazatelja, podataka i drugih resursa koji se tiču područja navedenih u članku 2. ovoga MOS-a;
- konzultacijama i tehničkom podrškom prilikom pripreme planova urbane sanacije s većom zastupljenošću nezakonito izgrađenih objekata;
- organizacijom sastanaka, simpozija, radionica, konferencija i razmjenom stručnjaka;
- osnivanjem stručnih skupina za bilateralnu suradnju kada je u pitanju prostorno planiranje na državnoj razini (za obje zemlje), u cilju identifikacije zajedničkih strateških interesa u području prostornog razvoja;
- osnivanjem zajedničkih radnih skupina u cilju identifikacije i razvoja prekograničnih projekata za potrebe prostornog razvoja;
- davanjem podrške u vidu angažiranja konzultanata iz područja prostornog planiranja i
- drugim oblicima suradnje koje dogovore sudionici.

Članak 4.

Sudionici će poticati suradnju između institucija svih razina nadležnih za prostorno planiranje, održivi prostorni i urbani razvoj kao i drugih organizacija i subjekata koji sudjeluju u prostornom razvoju i planiranju.

Članak 5.

Sudionici će poticati uspostavu kontakata između strukovnih udruženja i organizacija dviju zemalja, s ciljem uspostavljanja suradnje na području prostornog uređenja.

Članak 6.

Financijske obveze koje mogu proizaći iz provođenja ovoga MOS-a tretirat će se kao dio godišnjeg proračuna dvaju sudionika u skladu s važećim domaćim zakonodavstvom, pri čemu će svaki sudionik snositi svoje troškove, osim ako se u određenoj situaciji ne sporazume drugačije.

Članak 7.

Sudionici ovoga MOS-a neće trećim stranama otkrivati informacije, dokumentaciju ili povjerljive informacije koji proizlaze iz aktivnosti suradnje koje su provedene u skladu s ovim MOS-om.

Članak 8.

Sudionici će svaki spor koji bi mogao proizaći iz tumačenja ili primjene ovoga MOS-a riješiti direktnim konzultacijama.

Članak 9.

Ovaj MOS stupa na snagu danom njegovog potpisivanja.

Ovaj MOS ostaje na snazi tijekom razdoblja od dvije (2) godine, a nakon toga će se automatski produljiti za daljnja razdoblja od po dvije (2) godine, osim ako jedan od sudionika ne obavijesti drugog sudionika u pisanom obliku, najmanje najmanje tri (3) mjeseca prije isteka tekućeg razdoblja, o svojoj namjeri raskida ovog MOS-a.

Raskid ovog MOS-a neće utjecati na tekuće aktivnosti suradnje koje su pokrenute tijekom razdoblja njegove valjanosti, osim ako se sudionici ne dogovore drugačije.

Ovaj MOS može se u bilo kojem trenutku izmijeniti i dopuniti obostranim pisanim pristankom sudionika. Izmjene i dopune ovoga MOS-a o kojima su se sudionici sporazumjeli stupaju na snagu danom njihova potpisivanja.

Potpisano u Podgorici, dana 26. srpnja 2021. godine u po dva izvornika na crnogorskom, hrvatskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni.

U slučaju razlika u tumačenju, prevladat će tekst na engleskom jeziku.

**ZA MINISTARSTVO EKOLOGIJE, PROSTORNOG
PLANIRANJA I URBANIZMA CRNE GORE**

**ZA MINISTARSTVO PROSTORNOGA UREĐENJA,
GRADITELJSTVA I DRŽAVNE IMOVINE
REPUBLIKE HRVATSKE**

**Prof. dr Ratko Mitrović
Ministar**

**Darko Horvat
Ministar**

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

BETWEEN

THE MINISTRY OF ECOLOGY, SPATIAL PLANNING AND URBANISM OF MONTENEGRO

AND

**THE MINISTRY OF PHYSICAL PLANNING, CONSTRUCTION AND STATE ASSETS
OF THE REPUBLIC OF CROATIA**

The Ministry of Ecology, Spatial Planning and Urbanism of Montenegro and the Ministry of Physical Planning, Construction and State Assets of the Republic of Croatia (hereinafter referred to as the "Participants"),

recognizing mutual interest in establishing solid and long-term cooperation in the fields of spatial planning and physical planning, construction and housing, based on the principle of equality, reciprocity and mutual benefits,

guided by a mutual desire to strengthen friendly relations between the two countries in these fields,

respecting the importance of spatial planning and physical planning of territory for the economic, territorial and social development of the two countries,

have reached the following understanding:

Article 1

The aim of this Memorandum of Understanding (hereinafter referred to as "MOU") is to establish and strengthen cooperation between the Participants in the field of physical planning and to encourage the participation of experts in the fields of physical planning, construction and housing in joint projects.

Article 2

The Participants will cooperate by exchanging knowledge and experiences and performing advisory and consulting activities in the following areas:

- drafting laws and regulations in the fields of physical planning, construction and housing;
- development of standards in design and construction;
- integrated spatial planning;
- maritime spatial planning and use of the maritime area;

- development of the physical planning information system;
- cooperation at the preparation of spatial planning documents, in particular for infrastructural projects and use of the sea planned in the territory of both countries;
- legalization of illegally built construction;
- policies of urban regeneration and spatial restoration;
- prevention of damage caused by natural disasters and climate change and reduction of their consequences caused by natural events (especially earthquakes, draughts, fire, floods, raising sea level etc.);
- projects and programmes of bilateral, regional and European cooperation;
- landscape protection planning and management;
- architectural policies and
- other areas of common interest.

Article 3

According to this MOU, the cooperation will be ensured in compliance with the laws and regulations that are in force in both countries and with relevant international agreements by which the countries of the Participants are bound.

With the intention of achieving the aim of this MOU, the Participants will cooperate in the following manner, by:

- exchange of information, experiences, statistical indicators, data and other resources related to the fields referred to in Article 2 of this MOU;
- consultations and technical support during the preparation of urban restoration plans that include a greater presence of illegally built construction;
- organization of meetings, symposia, workshops, conferences and expert exchange;
- establishment of expert groups for bilateral cooperation when it comes to spatial planning at the national level (for both countries), in order to identify common strategic interests in the field of spatial development;
- establishment of joint working groups with the aim of identification and development of cross-border projects for purposes of spatial development;
- provision of support in terms of engaging consultants in the field of spatial planning and
- other forms of cooperation agreed by the Participants.

Article 4

The Participants will encourage cooperation between institutions on all levels competent for spatial planning, sustainable spatial and urban development, and between other organizations and subjects participating in spatial development and planning.

Article 5

The Participants will encourage the establishment of contact between professional associations and organizations from both countries, in order to ensure cooperation in the field of physical planning.

Article 6

Financial obligations that may arise from the implementation of this MOU will be treated as part of the annual budget of the Participants, in accordance with applicable domestic legislation, with each Participant covering its own costs, unless agreed differently in a particular situation.

Article 7

The Participants of this MOU will not disclose to third parties information, documentation or confidential information arising from cooperation activities carried out in accordance with this MOU.

Article 8

The Participants will resolve any dispute that may arise from the interpretation or application of this MOU through direct consultations.

Article 9

This MOU will come into effect on the date of its signature.

This MOU will remain valid for a period of two (2) years and thereafter it will be automatically extended for further periods of two (2) years, unless one of the Participants notifies the other, in writing, at least three (3) months before the expiration of the current period, of its intention to terminate this MOU.

The termination of this MOU will not affect ongoing cooperation activities initiated during the period of its validity, unless the Participants decided otherwise.

This MOU may be amended at any time by mutual written consent of the Participants. The amendment agreed by the Participants will come into effect on the date of its signature.

Signed in Podgorica, on July 26th 2021, in two originals in the Montenegrin, Croatian and English languages, all texts being equally valid.

In case of differences in the interpretation, the English text will prevail.

**FOR THE MINISTRY OF ECOLOGY,
SPATIAL PLANNING AND URBANISM OF
MONTENEGRO**

**FOR THE MINISTRY OF PHYSICAL PLANNING,
CONSTRUCTION AND STATE ASSETS
OF THE REPUBLIC OF CROATIA**

**Prof. Ratko Mitrović, PhD
Minister**

**Darko Horvat
Minister**